



LA PLACE JEAN-BÉLIVEAU PREND FORME

Les 16 et 17 septembre prochain, la Ville de Québec vous invite à découvrir la place Jean-Béliveau! Aménagé devant le Centre Vidéotron, ce nouvel espace urbain de 15 000 m² permettra la tenue d'événements festifs en toutes saisons.

La première phase d'aménagement de cette place multifonctionnelle est presque terminée. Destination parfaite pour les petits et grands rendez-vous, l'endroit offrira également des parterres de détente gazonnés et des aires de repos. Le but? Redonner à cet espace le rôle central qu'il jouait auparavant pour les citoyens de Québec. Pouvant accueillir jusqu'à 10 000 personnes, ce nouveau lieu de rassemblement sera le point d'accueil pour tous ceux qui visitent le Centre Vidéotron.

UN HOMMAGE À JEAN BÉLIVEAU

Le nom de Jean Béliveau est étroitement lié à l'histoire du hockey à Québec. Ce grand athlète a joué dans les rangs des Citadelles et des As, où il a soulevé les foules et marqué l'imaginaire des amateurs de hockey. Par son engagement dans la communauté, il a aussi fait la différence dans plusieurs causes sociales. Cet homme légendaire aura désormais son nom immortalisé dans la capitale.

UN BRONZE MONUMENTAL ET AUDACIEUX

Sur place, *La Rencontre*, œuvre des artistes Cooke-Sasseville, sera la plus grande sculpture de bronze jamais coulée au Canada.

Elle représente deux jeunes cerfs de Virginie se tenant en équilibre l'un sur l'autre. Tel un reflet sur une surface glacée, ce jeu de miroir évoque la rencontre. L'œuvre de 11 mètres rappelle également la confrontation et la nordicité.

LE GRAND MARCHÉ

Au cours des prochaines années, le site accueillera également le Grand Marché. Celui-ci comptera plusieurs stands permanents, des étals saisonniers et des espaces commerciaux. Produits frais, exotiques et spécialisés, mets préparés sur place, livres, articles de cuisine et



Les 16 et 17 septembre, venez découvrir la place Jean-Béliveau à l'occasion des festivités entourant son inauguration.

autres : la variété et la fraîcheur seront au rendez-vous.

SOYEZ DES NÔTRES POUR L'OUVERTURE OFFICIELLE

Les 16 et 17 septembre, découvrez ce nouvel espace public dans une ambiance festive lors de son inauguration officielle.

Au programme : dévoilement de l'œuvre d'art et de la place publique,

animation diverse, camions-restaurants, hommage à Jean Béliveau, activités pour les enfants, atelier culturel et bien plus!

Pour obtenir plus de renseignements sur la place Jean-Béliveau et sur la programmation des festivités entourant son inauguration, consultez le www.ville.quebec.qc.ca/amenagement, à la section *Grands projets urbains*.



Photo de l'en-tête

La place des Canotiers

Aménagée sur l'ancien stationnement Dalhousie, la place des Canotiers comprend des espaces verts, du mobilier urbain, des jeux d'eau ainsi que des zones pavées rappelant les ondulations de l'eau. Inspirée des quais de bois du 19^e siècle, la place offre le fleuve à la ville. Le site accueille également les croisiéristes internationaux.

Sommaire

2 LOISIRS



Les inscriptions
débutent le 20 août

3 PLACES ÉPHÉMÈRES



Des lieux animés
et festifs

5 ÉLECTION MUNICIPALE

L'OUTIL POUR BÂTIR



Dimanche 5 novembre,
jour de scrutin

8 MON ARRONDISSEMENT



Le Prix Gracia-Boivin remis
à Georgianne Gagné

EN BREF

DÉCOUVRIR QUÉBEC, MAINTENANT EN LIGNE



Le contenu de l'application mobile *Découvrir Québec* est désormais disponible sur le Web! Explorez la richesse patrimoniale des secteurs de Saint-Jean-Baptiste, de Saint-Roch, du Vieux-Québec, de Montmorency et d'ExpoCité. Consultez des centaines de vidéos haute définition, de photos

interactives, de panoramas en 360°, de reconstitutions 3D et de témoignages audio. Voilà une belle façon de découvrir des lieux peu connus ou même inaccessibles au public! Rendez-vous au www.ville.quebec.qc.ca/decouvrirquebec.

VOTRE ENFANT EST NÉ LE 3 JUILLET 2017?



Dans le cadre du 409^e anniversaire de la ville de Québec, participez au concours « Né un 3 juillet ». Afin de souligner la naissance du premier citoyen né le 3 juillet 2017, les parents d'enfants nés à cette date sont invités à transmettre par courriel leurs coordonnées, le nom

de leur enfant ainsi que l'heure de sa naissance au 3juillet@ville.quebec.qc.ca. L'enfant gagnant et sa famille seront reçus par le maire à l'hôtel de ville de Québec et un cadeau leur sera remis. Ce concours est réservé aux résidents de Québec.

Date limite : 15 septembre 2017

DU TENNIS JUSQU'EN OCTOBRE



Le saviez-vous? Sur le territoire de la ville, **140 terrains** de tennis extérieurs sont à votre disposition. Si les conditions climatiques le permettent, ceux-ci seront ouverts jusqu'au mois d'octobre. L'accès est gratuit pour la pratique libre dans la majorité de ces installations (ou

à prix fort abordable dans quelques-unes). Pour en savoir plus, consultez le www.ville.quebec.qc.ca/loisirs, sous l'onglet *Installations sportives*.

Enquête Origine-Destination 2017

VOTRE PARTICIPATION COMPTE

Du **6 septembre au 5 décembre** prochains se déroulera une vaste enquête sur les habitudes et les choix de déplacements de la population de la région de Québec-Lévis. Les renseignements recueillis auprès de plus de 40 000 ménages et 15 000 automobilistes permettront de **mieux connaître** vos déplacements pour **mieux planifier** les transports et l'aménagement du territoire.

Si vous recevez un appel ou une lettre, ou si vous êtes abordé en bordure de la route pour répondre au questionnaire de l'Enquête Origine-Destination 2017, sachez que votre collaboration est essentielle à son succès.

Pour en savoir plus sur cette étude menée par le ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports et ses partenaires, dont la Ville de Québec, visitez le www.eod2017.com.



DES COMMENTAIRES
SUR LE BULLETIN ?

418 641-6651 ou maville@ville.quebec.qc.ca

Produit par la Ville de Québec.
Prochaine parution : 21 novembre



Imprimé sur du papier
Enviro100 du Québec.
Tirage : 279 000 exemplaires

SUIVEZ-NOUS!

Internet : www.ville.quebec.qc.ca

Twitter : @villequebec

Programmation des loisirs automne-hiver 2017-2018

INSCRIVEZ-VOUS DÈS LE 20 AOÛT!

Cet automne encore, la Ville de Québec et ses partenaires vous proposent un vaste choix d'activités de loisir.



Cours de natation, danse, activités socioculturelles, sports d'équipe ou individuels... il y en a pour tous les goûts et pour tous les âges!

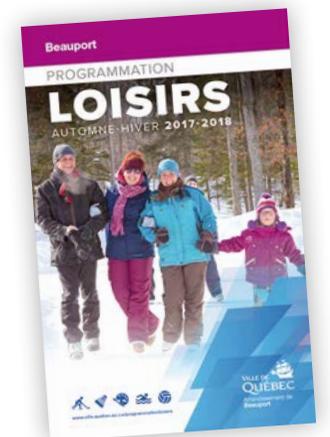
Les inscriptions aux activités de la session d'automne commenceront le **20 août** et se poursuivront jusqu'en septembre, selon les arrondissements et les organismes qui les offrent. Vous êtes donc invité à consulter la *Programmation Loisirs Automne-Hiver 2017-2018* de votre arrondissement pour connaître les



modalités d'inscription propres à l'activité à laquelle vous désirez vous inscrire (tarif, dates, inscription par la poste, par Internet ou en personne, etc.).

OÙ SE PROCURER LA PROGRAMMATION?

La programmation des loisirs des six arrondissements peut être consultée **dès maintenant** sur le site Internet de la Ville. En quelques clics, vous pouvez vous informer sur les activités qui vous intéressent et sur leurs modalités d'inscription. Vous



pourrez même vous inscrire en ligne à plusieurs activités, notamment aux activités aquatiques offertes par les arrondissements.

Des exemplaires papier de la programmation des loisirs sont également disponibles dans une centaine de lieux de distribution : à votre bureau d'arrondissement, dans les bibliothèques et dans les équipements sportifs de la Ville.

Renseignements : composez le **311** ou consultez le www.ville.quebec.qc.ca/programmationloisirs.

AGRILE DU FRÊNE : L'INSECTE DÉTECTÉ À QUÉBEC

La présence de l'agrile du frêne sur le territoire de la ville de Québec a été confirmée en juillet dernier. L'insecte a été découvert dans le quartier Montcalm, grâce au programme municipal de détection précoce.



Les feuilles du frêne sont composées de 5 ou 7 folioles.



Galleries creusées par les larves.

L'agrile du frêne est un petit coléoptère originaire d'Asie qui cause depuis quelques années la mort de millions de frênes en Amérique du Nord.

Consciente des enjeux environnementaux, sociaux et économiques, la Ville se prépare depuis 2012 à l'arrivée de cet insecte ravageur et a déjà pris différentes mesures pour limiter les impacts d'une infestation.

VOTRE COLLABORATION EST ESSENTIELLE

L'agrile ne peut pas voler très loin, mais il **peut être propagé par le transport du bois**. Comme citoyen, votre collaboration est essentielle pour éviter sa propagation.

- Ne déplacez pas de bois de chauffage, peu importe l'essence d'arbre, celui-ci étant l'un des principaux facteurs de dispersion de l'insecte. Achetez plutôt votre bois localement.

- Si vous désirez planter un arbre sur votre propriété, évitez de choisir un frêne. La Ville a d'ailleurs cessé de planter des frênes sur ses propriétés.

Il est avantageux de diversifier notre forêt urbaine.

- Collaborez avec la Ville pour identifier de nouveaux foyers d'infestation. Si vous croyez qu'un frêne sur le territoire de Québec est touché par l'agrile, vérifiez qu'il s'agit bien d'un frêne (au moyen des renseignements fournis sur le site Web de la Ville) et signalez-le au service **311**.

Il est important de savoir que les citoyens n'ont pas à procéder à l'abattage de frênes sur leur propriété, qu'ils soient malades ou en bonne santé. Si un frêne vous semble touché, avisez-en la Ville qui validera s'il s'agit bien de l'agrile du frêne et, le cas échéant, vous indiquera la marche à suivre.

À la lumière du portrait de l'infestation, la Ville déploiera un programme de lutte à l'agrile au cours de la prochaine année, qui comprendra des traitements au biopesticide et des abattages sélectifs.

Pour en savoir plus sur l'agrile du frêne, consultez le www.ville.quebec.qc.ca/agrile ou communiquez avec le service **311**.



Les places éphémères



Depuis 2013, les places publiques éphémères se sont multipliées sur le territoire de Québec. S'inspirant des nouvelles tendances urbanistiques, ces places permettent aux gens de sociabiliser, de s'approprier leur quartier. Lieux de rencontre, de détente et d'animation, ces endroits sont des havres de verdure et de fraîcheur au cœur de différents quartiers. Aperçu de quelques projets réalisés par la Ville.

DES LIEUX ANIMÉS ET FESTIFS PRÈS DE CHEZ VOUS

PLACE MONTMORENCY



Beauport

Secteur de l'étang de la Côte
4600, boul. Sainte-Anne, stationnement adjacent à la bande cyclable

Jusqu'à la fin octobre, les citoyens peuvent se prélasser sur les chaises colorées du site lors des belles journées. Dans une ambiance conviviale, le quai flottant offre la possibilité d'expérimenter le phénomène des marées. Le belvédère, face au fleuve, permet d'observer les oiseaux.

PLACE JACQUES-CARTIER



La Cité-Limoilou

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350, rue Saint-Joseph Est

Reliée à la bibliothèque Gabrielle-Roy par une estrade, on y retrouve une terrasse végétalisée pour relaxer, une agora pour se rencontrer et un *biergarten* (longues tables d'inspiration allemande) pour se restaurer ou travailler. Le moindre détail a été pensé pour rendre ce lieu accueillant et convivial.

MARINA SAINT-ROCH



La Cité-Limoilou

Parc de la Jeunesse, 230, rue du Pont
En bordure de la piscine Saint-Roch

Lieu d'échange et d'animation, cette place est un projet collaboratif porté par des acteurs du milieu, en partenariat avec la Société de la Rivière Saint-Charles et La Pépinière/Espaces collectifs. L'endroit accueille un vélo-cuisine et offre une programmation variée d'activités.

PLACE CAMPANILE



Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge

Parc du Campanile
3696, rue du Campanile

Cette place est une bonification estivale de l'aménagement existant. Elle offre des espaces de repos supplémentaires aux passants et habitués du secteur. Divers types de mobiliers amovibles aux couleurs vives et adaptés aux besoins de tous ornent le site.

PLACE DE L'HÔTEL-DE-VILLE



La Cité-Limoilou

Place de l'Hôtel-de-Ville
2, rue des Jardins

La place de l'Hôtel-de-Ville a été mise en valeur grâce à un mobilier moderne, des couleurs vives et des bacs fleuris. En continuité avec les jardins de l'Hôtel-de-Ville, cette place rend hommage au positionnement de la Ville, l'accent d'Amérique. Citoyens et touristes peuvent y voir les prestations d'amuseurs publics.

PROMENADE DE LA RUE RACINE



La Haute-Saint-Charles

Promenade de la rue Racine
305, rue Racine

La promenade de la rue Racine est une bonification estivale de l'aménagement existant. Il offre des espaces de repos et de détente aux citoyens et travailleurs du secteur. En plus des instruments de musique installés l'an passé, l'aménagement intègre du mobilier amovible, des parasols ainsi que du gazon synthétique.

PLACE CHARLES-H.-BLAIS



Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge

Bibliothèque Charles-H.-Blais
1445, avenue Maguire

Projet pilote l'an dernier, cette place reprend du service pour l'été avec des bonifications aux aménagements. Elle offre aux passants un lieu pour se détendre, discuter, lire ou assister à une prestation artistique. Elle s'inscrit comme un prolongement de l'espace bibliothèque.

PLACE MAIZERETS



La Cité-Limoilou

Église Saint-Pascal-des-Maizerets
1895, chemin de la Canardière

Offrant des espaces pour les enfants, une scène couverte abritant un piano, des bacs pour le jardinage, du mobilier et des tables à pique-nique, cette place favorise le sentiment d'appartenance. Des activités variées y sont organisées : des performances d'artistes, des cours de yoga et des activités sportives.

→ POUR EN SAVOIR PLUS

Que ce soit par une mobilisation de commerçants, une initiative de citoyens ou un geste spontané de jeunes aménagistes, plusieurs autres places éphémères ont vu le jour à Québec. Issus d'une collaboration entre les acteurs d'une communauté, ces espaces sont sources d'embellissement et d'innovation dans les quartiers. Pour découvrir l'ensemble des places éphémères qui ont été aménagées sur le territoire, consultez le www.ville.quebec.qc.ca/placesephemeres.

UNE PLACE ÉPHÉMÈRE

EST UN ESPACE PUBLIC AMÉNAGÉ DE MANIÈRE TEMPORAIRE SUR UN TERRAIN OU UNE EMPRISE DE RUE EN VUE DE BONIFIER L'AMÉNAGEMENT URBAIN.



Service de police

TON SELFIE, ÇA NE REGARDE QUE TOI

Au printemps dernier, la maison des jeunes « l'Ouvre-Boîte du quartier », en collaboration avec le Service de police de la Ville de Québec, la Sûreté du Québec et le Service de police de la Ville de Lévis, a lancé une campagne pour contrer le phénomène du sextage chez les jeunes. Une capsule vidéo est depuis diffusée sur Facebook et sur le site Internet www.tonselvie.ca.



LE SEXTAGE C'EST QUOI?

Le sextage, c'est l'envoi ou la réception de textos ou de photos sexuellement explicites par l'entremise d'un téléphone cellulaire ou de tout autre médium électronique. Ce phénomène, en croissance chez les jeunes depuis quelques années, entraîne plusieurs conséquences néfastes, tant sur le plan légal que social.

En effet, une personne qui s'adonne au sextage impliquant des mineurs s'expose à d'éventuelles accusations, et ce, **même si elle est âgée de moins de 18 ans**. Les accusations pourront porter sur la possession, la production, la publication de pornographie juvénile ou encore sur la publication non consentuée d'une image intime.

Les impacts sociaux sont multiples pour les victimes de sextage : perte de confiance en soi, intimidation, isolement et dépression en sont quelques-uns, sans oublier amis et parents qui seront également affectés.

Pour prévenir le sextage, votre service de police donne régulièrement des conférences dans les écoles primaires et secondaires. Il encourage également les parents à discuter avec leurs adolescents du phénomène. Et pourquoi ne pas partager la capsule vidéo « Ton selfie, ça ne regarde que toi »?

Renseignements : www.ville.quebec.qc.ca/police

Un emploi dehors, pour la sécurité des enfants

Recrutement Brigadiers scolaires recherchés

La Ville de Québec veut constituer une liste de réserve pour des postes de brigadier scolaire à temps partiel ou sur appel.

EXIGENCES :

- Aucun antécédent judiciaire
- Bonne condition physique, bonne vision
- Disponibilité de jour, en semaine durant l'année scolaire et parfois l'été
- Bonne communication avec la clientèle scolaire

Postulez en ligne
Du 29 août au 12 septembre 2017
ville.quebec.qc.ca/emplois



► employeur de talents

M'INFORMER

Grand Prix Cycliste de Québec

UNE COMPÉTITION ENLEVANTE

Le vendredi 8 septembre, les meilleures équipes cyclistes au monde prendront d'assaut les rues de Québec pour une huitième année consécutive.



Le vendredi 8 septembre, venez voir les meilleurs cyclistes au monde lors du 8^e Grand Prix Cycliste de Québec.

Soyez aux premières loges de cet événement signature de la capitale pour voir des athlètes au sommet de leur forme participer à l'une des épreuves du prestigieux circuit *UCI WorldTour*. Pour l'occasion, tous les yeux seront rivés sur Québec alors que la course sera télédiffusée dans plus de **130 pays**.

UN PARCOURS UNIQUE

Le départ sera donné à **11 h sur la Grande Allée**. La boucle de 12,6 km sera franchie 16 fois par les cyclistes, pour un parcours totalisant plus de **200 km**.

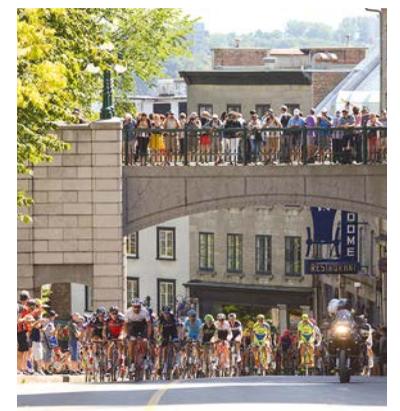
Ce trajet d'une beauté exceptionnelle et au tracé des plus exigeant promet de donner

du fil à retordre aux coureurs. Venez les encourager : ce sera une occasion unique de voir l'élite mondiale du cyclisme en pleine action dans une ambiance festive et accueillante!

MODIFICATIONS À LA CIRCULATION

La tenue de cet événement entraînera des modifications à la circulation et au stationnement dans les secteurs du Vieux-Québec, de la colline Parlementaire et des plaines d'Abraham.

Pour en savoir plus sur cet événement et sur les modifications à la circulation, consultez le www.ville.quebec.qc.ca/grandprixcycliste.



Animal de compagnie

L'ADOPTION DANS UN REFUGE

L'été coïncide avec une hausse marquée des abandons d'animaux, notamment à cause de la période des déménagements.

Les refuges et organismes d'adoption hébergent ainsi de nombreux animaux abandonnés, de tous âges et de toutes tailles. Si vous avez le goût de vous procurer un animal de compagnie, avez-vous pensé à l'adoption dans un de ces refuges?

DES ANIMAUX BIEN ÉVALUÉS

En choisissant l'adoption dans un refuge, vous offrez une seconde chance à un animal qui, autrement, pourrait être euthanasié. De plus, ces bêtes ont déjà été **évaluées, soignées, vaccinées et parfois même stérilisées et micropucées**.

La plupart des refuges effectuent l'évaluation comportementale des animaux et ont un processus de présélection des futurs propriétaires. Cette façon de faire permet d'assurer de meilleurs jumelages.

DU LONG TERME

Accueillir un animal de compagnie est un engagement qui doit être bien réfléchi.

Avant de se procurer un animal, il faut :

- évaluer sa capacité à prendre soin d'un animal et choisir l'espèce et la race en fonction de ses habitudes de vie et de son lieu de résidence;
- prévoir les coûts liés à l'entretien de l'animal (nourriture, soins vétérinaires, assurances, etc.);

- s'assurer d'avoir le droit d'accueillir un animal (bail ou convention de copropriétaire).

Renseignements : **418 641-6198** ou www.ville.quebec.qc.ca/animaux.



Journée internationale des personnes âgées

LA VILLE DE QUÉBEC AU SALON FADOQ

Du **29 septembre au 1^{er} octobre** se déroulera le salon FADOQ sur le site d'ExpoCité.

Venez rencontrer les représentants de plusieurs services municipaux et vous renseigner sur des sujets tels que la sécurité, le transport en commun et les loisirs. Vous pourrez également vous informer sur les possibilités de bénévolat

grâce à la présence des centres d'action bénévole.

En outre, plusieurs activités seront organisées sur le territoire de la ville dans le cadre de la Journée internationale des personnes âgées, le dimanche 1^{er} octobre.

Renseignements : **311** ou www.ville.quebec.qc.ca/aines



ÉLECTION MUNICIPALE 2017


L'OUTIL POUR BÂTIR

DATES IMPORTANTES

- **22 SEPTEMBRE**
Début de la période électorale
Premier jour pour produire une déclaration de candidature
- **6 OCTOBRE**
Dernier jour pour produire une déclaration de candidature
- **11 OCTOBRE**
Mise à la poste de votre avis d'inscription sur la liste électorale et d'une carte de rappel
- **18 AU 23 OCTOBRE**
Révision de la liste électorale
- **29 OCTOBRE**
Vote par anticipation, de 12 h à 20 h
- **5 NOVEMBRE**
Jour du scrutin, de 10 h à 20 h

Le **dimanche 5 novembre** prochain aura lieu l'élection municipale vous permettant d'élire un maire et 21 conseillers municipaux qui vous représenteront pour les quatre prochaines années.

Ce sera l'occasion de participer à la construction de votre ville de façon fort simple : en allant voter! En posant ce geste démocratique, vous prenez part à la vie de votre communauté et exprimez votre choix pour la ville.

DES OUTILS POUR S'INFORMER

Afin de vous informer sur cette élection, plusieurs outils s'offrent à vous.

- **www.ville.quebec.qc.ca/electionsmunicipales**
Vous y trouverez tous les renseignements pertinents sur la prochaine élection municipale : comment se porter candidat, qui peut voter, où voter, etc.
- **Service 311**
Si vous ne trouvez pas l'information recherchée sur le site Internet de la Ville, vous pouvez communiquer avec le service **311**.
- **Envoi postal personnalisé**
Vers la mi-octobre, vous recevrez par la poste des documents renfermant

des renseignements personnels importants, notamment votre avis d'inscription à la liste électorale, les endroits de révision, le nom des candidats et de votre district électoral, les lieux de vote, etc.

Tout au long du processus électoral, d'autres moyens seront régulièrement utilisés pour vous tenir informé, entre autres, des avis publics, des communiqués de presse, des tweets et de la publicité, pour ne nommer que ceux-ci.

Pour en savoir plus sur la prochaine élection municipale, consultez le www.ville.quebec.qc.ca/electionsmunicipales

5 LE DIMANCHE
NOVEMBRE

CRAYON
DE PLOMB
EN MAIN

VOTONS POUR UN MAIRE
ET 21 CONSEILLERS



VILLE DE
QUÉBEC

Bureau du
président d'élection

PARTAGEONS LA ROUTE ET PROTÉGEONS LES PLUS VULNÉRABLES

Plus qu'un simple espace de circulation, la route est avant tout un endroit où se côtoient chaque jour piétons, cyclistes, motocyclistes et automobilistes.



La courtoisie crée une dépendance.
Vous pourriez recommencer.

Pour assurer la cohabitation harmonieuse de tous les usagers de la route, des règles existent. Il faut les respecter, mais également savoir s'adapter aux conditions de chacun et faire preuve de courtoisie. Voici quelques conseils pour mieux vivre ensemble sur nos routes.

EN VOITURE

- Assurez-vous de garder une distance sécuritaire lors du dépassement d'un cycliste.
- Respectez les priorités de passage des piétons qui traversent à une

intersection avant d'effectuer un virage à droite.

À MOTO

- Redoublez de vigilance à l'approche d'une courbe ou d'une intersection.
- Ne restez pas dans les angles morts des automobilistes.

À VÉLO

- Signalez vos intentions et respectez la signalisation, les arrêts obligatoires ainsi que les consignes du brigadier scolaire.

- Circulez dans le sens de la circulation et roulez en file lorsque vous êtes deux personnes et plus.

À PIED

- Traversez aux intersections ou aux passages pour piétons et respectez les feux de circulation.
- Assurez-vous de pouvoir traverser sans risque.

BRIGADIERS

La fin août marque le retour à l'école. Les brigadiers sont les personnes qui garantissent les traversées sécuritaires des tout-petits. Même pressés, nous devons respecter leurs consignes de sécurité :

- immobilisez-vous lorsque le brigadier présente son panneau « ARRÊT »;
- attendez que tous soient de retour sur le trottoir avant de reprendre la route.

Pour en savoir plus sur le partage de la route, consultez le www.ville.quebec.qc.ca/securiteroutiere.



FRAÎCHEUR, SAVEUR ET DÉCOUVERTES LOCALES

Profitez de la belle saison pour faire vos emplettes dans les marchés publics de la ville de Québec. Les producteurs agricoles et artisans locaux vous y proposent une grande variété de produits frais et de qualité.

MARCHÉ PUBLIC DE LIMOILOU

Jusqu'au 17 septembre, les dimanches, de 11 h à 15 h
Sur la 3^e Avenue, entre la 8^e Rue et la 9^e Rue
Renseignements : www.marchelimoilou.com ou
www.facebook.com/CollectifRutabagaLimoilou

MARCHÉ PUBLIC DE SAINTE-FOY

Jusqu'au 12 novembre, tous les jours, de 8 h à 18 h
920, avenue Roland-Beaudin
Renseignements : 418 558-3228, www.marchesaintefoy.com
ou www.facebook.com/MarcheSainteFoy

MARCHÉ PUBLIC DE SAINT-SAUVEUR

Jusqu'au 23 septembre, les samedis, de 10 h à 14 h
Parc Durocher, au coin des rues Saint-Vallier et de Carillon
Renseignements : www.marchesaintsauveur.com ou
www.facebook.com/marchesaintsauveur

MARCHÉ DU VIEUX-PORT

Ouvert à l'année, du lundi au vendredi, de 9 h à 18 h,
et les samedis et dimanches, de 9 h à 17 h
160, quai Saint-André (Vieux-Port)
Renseignements : 418 692-2517, www.marchevieuxport.com
ou www.facebook.com/lemarcheduvieuxport





CRÉPUSCULE – VENTS & MARÉES

Le spectacle de cirque *Crépuscule – Vents & marées* se termine le **3 septembre**. La troupe Flip FabriQue offre des acrobaties impressionnantes créées par des artistes de renommée mondiale.

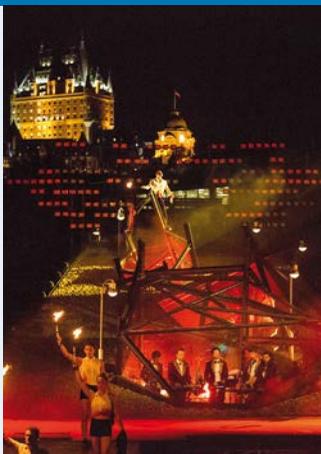
Où? À l'Agora Port de Québec

Quand? Du mardi au dimanche, à 20 h 30, jusqu'au 20 août; et à 20 h, du 22 août au 3 septembre.

Les portes ouvrent 30 minutes avant le début des représentations. **Gratuit**

Renseignements :

www.ville.quebec.qc.ca/cirque



Bibliothèque
de Québec

**Découvrir.
Se divertir.
Rêver.**

MédiaLabs : deux nouveaux espaces technologiques

Situés dans les bibliothèques Félix-Leclerc (La Haute-Saint-Charles) et Paul-Aimé-Paiement (Charlesbourg), les MédiaLabs sont des laboratoires de création et de fabrication numérique.

Chaque MédiaLab comprend :

- du matériel de production audio et vidéo (caméra, appareil photo, écran vert);
- des équipements et logiciels pour retoucher des photos et faire du montage vidéo;
- plusieurs ordinateurs et une imprimante 3D.

Un facilitateur est également présent pour vous aider dans vos projets de création.

Une offre diversifiée pour vos tout-petits!



Lecture de contes, comptines, jeux et activités thématiques : initiez vos enfants de 0 à 5 ans au monde fascinant des livres et de la lecture!

- Bibliopoupon (enfants de moins de 1 an)
- Bibliobébé (enfants de 1 à 3 ans)
- Heure du conte (enfants de 3 à 5 ans)

Les ateliers sont offerts gratuitement chaque saison dans l'ensemble des bibliothèques. Trouvez la vôtre!

Festival Québec en toutes lettres

Du 21 au 29 octobre, vous êtes invité à célébrer la littérature à l'occasion du Festival Québec en toutes lettres qui se déroulera à la Maison de la littérature (40, rue Saint-Stanislas) ainsi que dans le réseau des bibliothèques de Québec.

Au programme : spectacles (\$), rencontres, ateliers d'écriture, manifestations littéraires et bien plus encore! L'activité d'ouverture aura lieu le samedi 21 octobre, à 10 h, à la bibliothèque Gabrielle-Roy (350, rue Saint-Joseph Est).

Renseignements : www.quebecentouteslettres.com ou 418 641-6797

 Bibliothèque de Québec  @BibliQc

www.bibliothequedequebec.qc.ca ou 418 641-6789

Du 13 au 23 septembre

LE CINÉMA EN VEDETTE À QUÉBEC

Le Festival de cinéma de la ville de Québec est de retour pour une 7^e année consécutive. Du 13 au 23 septembre prochain, les festivaliers pourront profiter de nombreux films, d'activités inédites et même échanger avec des figures connues du cinéma! Plusieurs options s'offrent aux cinéphiles. Pour les mordus, les CinéPasses donnent accès à un maximum de séances à des tarifs avantageux. Des billets unitaires seront également en vente dès la fin du mois d'août et vous permettront de choisir vos films à la carte. Pour en savoir plus sur l'événement, consultez le www.fcvq.ca. Bon cinéma!

IDÉES DE SORTIES

Bordeaux fête le vin à Québec

UNE GRANDE FÊTE ÉPICURIENNE

Du 31 août au 3 septembre, le 4^e événement *Bordeaux fête le vin à Québec*, présenté par la SAQ, offrira une programmation des plus variées à l'Espace 400^e.

En plus de permettre la découverte d'une grande sélection de vins bordelais et de saveurs québécoises, l'événement proposera une foule d'activités originales, gourmandes, éducatives et festives.

Procurez-vous votre passeport dégustation en prévente jusqu'au 22 août, au coût de 35 \$ (taxes incluses et frais de service en sus), et en vente du 23 août au 3 septembre, au coût de 40 \$ (taxes incluses et frais de service en sus). On peut se le procurer dans 45 succursales SAQ de la région de Québec ou en ligne au www.bfvq.ca.

Le passeport donne droit à :

- un ensemble de dégustation comprenant un verre à vin et son sac de transport;



Du 31 août au 3 septembre, vous pourrez profiter du mariage réussi des vins de Bordeaux et des saveurs gastronomiques du Québec.

- six dégustations de 50 ml;
- deux dégustations Coup de cœur de 50 ml;
- une carte du RTC incluant 2 billets gratuits;

- un exemplaire gratuit du magazine *Exquis*;
- et bien plus!

Pour obtenir la programmation complète, consultez le www.bfvq.ca.

Un évènement alliant danse, art et patrimoine

PASSAGE IN SITU

Adeptes de culture et de plein air? Participez au *Passage in situ*! Vous y découvrirez deux lieux patrimoniaux sublimés par les chorégraphies de Julia-Maude Cloutier et d'Amélie Gagnon ainsi que par les œuvres d'art visuel et sonore de Myriam Lambert.

Cet évènement se terminera par un grand banquet festif et le dévoilement d'une exposition photographique à la nouvelle Maison pour la danse de Québec. Ce projet est réalisé grâce à l'Entente de développement culturel intervenue entre le gouvernement du Québec et la Ville de Québec.

Samedi 23 septembre, dès 15 h (en cas de pluie : remis au 24 septembre).



Photo : Myriam Lambert

Départ du site de la Pointe-aux-Lièvres, près du pont Lavigneur. Gratuit et pour tous!

Renseignements : www.facebook.com/passageinsitu

LES PASSAGES INSOLITES

Jusqu'au **15 octobre**, découvrez le parcours d'art public éphémère *Passages Insolites*. Neuf nouvelles œuvres sont aménagées dans les secteurs du port de Québec, de la place Royale et de la gare

du Palais. Réalisées par des artistes en art visuel et des collectifs d'architecture, ces installations extérieures sont à la fois ludiques, audacieuses et intrigantes. L'événement, conçu par EXMURO arts

publics, est financé et présenté par la Ville de Québec. Pour connaître le parcours pédestre ou obtenir des renseignements sur les œuvres, visitez le site Web www.passagesinsolites.com.



CALENDRIER DES ACTIVITÉS

Toutes les activités sont gratuites, sauf si indication contraire (\$). Découvrez d'autres idées de sorties au www.ville.quebec.qc.ca/ideesdesorties

**Jusqu'au
17
décembre**

**TRÉSORS DES ALBUMS
DE FAMILLES**

Exposition
Du mercredi au dimanche, de 13 h à 17 h
Centre d'interprétation historique de Sainte-Foy
2825, chemin Sainte-Foy (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)
418 641-6068 | www.maisonsdupatrimoine.com



**Samedi
19
août**

INITIATION AU TAEKWONDO

Technique de frappe et démonstrations en compagnie d'instructeurs certifiés
De 9 h 15 à 11 h 30
École secondaire François-Bourrin, 50, avenue des Cascades (Beauport)
418 667-7659 | www.taekwondowtfdquebec.net

**À partir du
30
août**

SOIRÉES CINÉMA

Cinéma en plein air pour la famille, courts et longs métrages
Les mercredis 30 août et 6 septembre
De 19 h à 22 h 30
Rue Saint-Jean, entre les rues de Claire-Fontaine et Sutherland (La Cité-Limoilou)
En cas de pluie : remis au lendemain
418 655-3793

**Samedi
9
septembre**

RENTÉE EN FÊTE AU PLATEAU!

Expo-vente, petite ferme, maquillage, sculpture de ballons, bricolage
De 10 h à 16 h | En cas de pluie: remis au lendemain
Centre de loisirs du Plateau, 8815, avenue Jean-Paquin (Charlesbourg)
418 624-7220 | www.loisirsduplateau.com

**À partir du
15
septembre**

**FESTIVAL DE MARIONNETTES
DE QUÉBEC**

Spectacles, exposition, maquillage, bricolage
Certains spectacles sont payants
Jusqu'au 17 septembre, de 10 h à 16 h
Domaine de Maizerets, 2000, boulevard Montmorency
(La Cité-Limoilou)
En cas de pluie : à l'intérieur
www.domainemaizerets.com/evenements



**À partir du
20
septembre**

ADIEU LA PHOTOGRAPHIE

Exposition
Jusqu'au 17 décembre
Du mercredi au dimanche, de 13 h à 17 h
Maison Hamel-Bruneau
2608, chemin Saint-Louis (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)
418 641-6280 | www.maisonsdupatrimoine.com



**Vendredi
22
septembre**

FRANÇOIS LÉVEILLÉE (\$)

Humour et chansons
20 h
Centre d'art La Chapelle, 620, avenue Plante (Les Rivières)
418 686-5032 | www.centredartlachapelle.com



**Samedi
23
septembre**

FÊTE DE LA RENTÉE ET DES RÉCOLTES

Épluchette de blé d'Inde, jeux gonflables, maquillage, photobooth
De 11 h à 16 h
Parc Bourg-Royal, 1435, boulevard Louis-XIV (Charlesbourg)
En cas de pluie : gymnase de l'école Bourg-Royal
418 624-7618 | www.loisirsbourgyoyal.com

**Samedi
30
septembre**

**RANDONNÉE AUX MILLE
COULEURS (\$)**

Circuits de randonnées pédestres (inscription obligatoire)
De 7 h 30 à 15 h
Parc linéaire de la Rivière-Saint-Charles
Pavillon de service du parc Chauveau
3175, avenue Chauveau (Les Rivières)
En cas de pluie : remis au lendemain
418 691-4710 | www.societervivierestcharles.qc.ca



**Samedi
30
septembre**

CROSS-COUNTRY MONT-BÉLAIR

Activité familiale de course à pied (inscription obligatoire)
Dès 9 h 30
Base de plein air La Découverte
1560, rue de la Découverte (La Haute-Saint-Charles)
L'activité a lieu beau temps comme mauvais temps.
418 915-9965 | www.lavb.ca



**Samedi
30
septembre**

L'ODYSSÉE DU CHEVALIER LAMORAT

Un parcours théâtral organisé par Les Terres d'Ondeval
De 18 h à 21 h
Base de plein air La Découverte, 1560, rue de la Découverte (La Haute-Saint-Charles)
L'activité a lieu beau temps comme mauvais temps.
ondeval@hotmail.com

**Samedi
30
septembre**

**GUIGNOL ET L'AFFAIRE
DU COCHON**

Théâtre de marionnettes
Deux représentations : 14 h et 15 h 30
Jardins de l'Hôtel-de-Ville, 2, rue des Jardins (La Cité-Limoilou)
En cas de pluie : remis au lendemain
www.ilotdespalais.ca



**Dimanche
1
octobre**

LES BLEU PELOUSE (\$)

Les Dimanches en musique
De 11 h à 12 h
12 ans et moins : gratuit
Bibliothèque Étienne-Parent, salle Jean Paul-Lemieux
3515, rue Clémenceau (Beauport)
418 664-0989 | www.ecoledemusiquedesascades.com



**Week-end du
18
novembre**

SALON INTERNATIONAL DE GUITARE DE QUÉBEC (\$)

De 10 h à 17 h : exposition, rencontre de luthiers, mini concerts
20 h : spectacle avec artistes de renom
Centre d'art La Chapelle, 620, avenue Plante (Les Rivières)
418 686-5032 | www.centredartlachapelle.com



HALLOWEEN

**Dimanche
15
octobre**

LA FARANDOLE DES CITROUILLES

Musique, jeux et animation pour la famille
De 13 h à 16 h
Centre de loisirs Ulric-Turcotte, 35, rue Vachon (Beauport)
Coût d'entrée symbolique : une denrée non périssable
418 666-2371 | www.lepivot.org

**Samedi
28
octobre**

HALLOWEEN À CHARLESBOURG

Fête familiale déguisée et animation
Dès 10 h : au Carrefour Charlesbourg, 8500, boul. Henri-Bourassa
De 17 h 30 à 20 h 30 : Halloween à la lanterne, au Moulin des Jésuites,
7960, boulevard Henri-Bourassa (Charlesbourg)
418 641-6401 poste 3434 | 418 624-7720 | Facebook [Quoi faire à Charlesbourg?](https://www.facebook.com/Quoi-faire-a-Charlesbourg/)

**Samedi
28
octobre**

FÊTONS L'HALLOWEEN À SAINTE-FOY

Féerie, théâtre, mystère, bricolage, cinéma et disco
De 13 h 30 à 17 h 30
Centre Communautaire Claude-Allard, 3200 av. D'Amours (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)
418 641-6301, poste 4082

**Samedi
28
octobre**

LA MASCARADE DE L'HALLOWEEN

Animation diverse pour toute la famille
De 17 h à 21 h
Dans le rue Racine (La Haute-Saint-Charles)
www.lamascarade.ca

**Mardi
31
octobre**

LA MAISON HANTÉE

Visite guidée, animation et distribution de bonbons
De 18 h à 20 h 30
Maison des jeunes de Beauport, L'Alibi de Cambert, 280,
rue Cambert (Beauport)
418 664-1753 | mdjbeauport@mediom.qc.ca



**Mardi
31
octobre**

LA MAISON HANTÉE

De 17 h à 21 h
Maison des jeunes de Sillery - L'Élément
1225, av. du Chanoine-Morel (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)
www.facebook.com/mdjsillery

Vous aimez la culture, l'art public et les grands événements de la Ville? Suivez-nous sur Facebook.



Mme Georgianne Gagné

LAURÉATE DU PRIX GRACIA-BOIVIN 2017



C'est la candidature de Mme Georgianne Gagné, soumise par la Maison de la famille D.A.C., qui a été retenue pour le Prix Gracia-Boivin 2017. Remis annuellement, ce prix reconnaît l'apport d'un résident de Charlesbourg au mieux-être de sa

communauté. Il souligne son dévouement auprès des jeunes et des moins jeunes du milieu.

Qualifiée de personne généreuse, disponible et engagée, Mme Gagné œuvre à titre de bénévole au sein de cet organisme

depuis 13 ans. Elle y a joué plusieurs rôles : présidente, secrétaire et intervenante. Son leadership s'exerce particulièrement auprès des personnes et des couples en difficultés relationnelles. En outre, elle y anime des ateliers portant sur l'estime de soi.

Au-delà de son engagement auprès de la Maison de la famille D.A.C., la lauréate agit à titre de présidente du conseil d'administration au sein de la Corporation de développement communautaire du Grand-Charlesbourg. Parmi ses nombreuses autres contributions sociales, elle a également été catéchète à la paroisse Saint-Charles-Borromée pendant cinq ans.

Mme Gagné se voue à sa mission philosophique reposant sur l'entraide collective depuis presque 25 ans.

Félicitations à Mme Georgianne Gagné!

Parc Bon-Pasteur

NOUVEAUX ÉQUIPEMENTS RÉCRÉATIFS



Des investissements de l'ordre de 1,3 M\$ ont été réalisés pour l'aménagement et l'ajout d'équipements récréatifs dans le parc Bon-Pasteur.

La réfection profitera particulièrement aux enfants et aux familles. Les nouvelles installations leur permettront de bouger en toute sécurité, qu'il s'agisse de basketball,

de planche à roulettes, de jeux d'eau, de patinage ou de hockey. Ce réaménagement vise à agrémenter la qualité de vie du quartier; le parc deviendra certainement un point de rencontre et de détente pour les résidents. Quant aux structures choisies, elles offrent un défi proportionnel aux capacités de chaque groupe d'âge, permettant ainsi aux enfants de développer adéquatement leurs aptitudes physiques.

Les travaux se sont déroulés en deux phases. La première (automne 2015-printemps 2016) a permis d'aménager un terrain de basketball éclairé, une patinoire avec bandes, des sentiers et un anneau pour le patinage, en plus d'ajouter du mobilier urbain et de rajeunir l'aire de planche à roulettes (total : 640 000 \$).

La deuxième phase (automne 2016-printemps 2017) a été consacrée principalement à la réfection des jeux d'eau et des modules de jeux pour enfants ainsi qu'à l'asphaltage des sentiers (total : 675 000 \$).



VIE DÉMOCRATIQUE

- Les séances ordinaires du **conseil municipal** ont généralement lieu à 17 h le premier et le troisième lundis de chaque mois, sauf en juillet et en août où elles se tiennent une fois par mois. Ces séances sont publiques et se déroulent à l'hôtel de ville, au 2, rue des Jardins. Elles sont télédiffusées en direct sur MATv, à 17 h, et en rediffusion à 23 h. On peut également les visionner sur le site Internet de la Ville.
- Le **conseil d'arrondissement de Charlesbourg** se réunit au moins une fois par mois en séance publique.

- Les **conseils de quartier** tiennent également une séance publique au moins une fois par mois, sauf l'été où ils font relâche en juillet et en août.

En raison de la période électorale, l'horaire du conseil municipal et du conseil d'arrondissement sera modifié de la mi-septembre à la mi-novembre.

Les dates, les ordres du jour et les procès-verbaux des séances peuvent être consultés au www.ville.quebec.qc.ca/viedemocratique. Vous pouvez également vous informer auprès du service **311**.

EN BREF

► RÊVE DE CIRQUE DANS LES PARCS DE CHARLESBOURG

Depuis le 11 juillet, et jusqu'au 19 août, les enfants et les parents fréquentant les parcs du territoire peuvent personnifier les animaux du cirque (retournés dans la nature au grand désarroi des maîtres de piste, Monsieur et Madame Merveille) lors des huit représentations du spectacle *Rêve de cirque*. Les jeunes peuvent laisser aller leur créativité et leur imagination en revêtant la peau de leur animal préféré. Rires et plaisir sont au rendez-vous!

► « GRANDE CORVÉE » POUR LA FONDATION DE L'ÉGLISE SAINT-CHARLES-BORROMÉE



Dans le cadre de la « Grande corvée », la Fondation de l'église Saint-Charles-Borromée de Charlesbourg accueille le chanteur Bruno Pelletier, accompagné de Guy St-Onge, pour un concert bébécifique, le **samedi 14 octobre, à 20 h**, à l'église située au 7950, 1^{re} Avenue. Sous la présidence d'honneur de M. Régis Labeaume, maire de Québec, le spectacle présentera « Musique et cinéma », version piano-voix des chansons marquantes du cinéma. Les

arrangements symphoniques seront faits par Guy St-Onge. Le coût des billets est de 55 \$. **Renseignements** : Fondation de l'église Saint-Charles-Borromée, 8500, boulevard Henri-Bourassa, **418 781-0377**, ou au presbytère au **418 623-1847**.

► FLASH-INFO DE VOTRE INSPECTEUR

STATIONNEMENT D'UN VÉHICULE RÉCRÉATIF

Il est permis de stationner un véhicule récréatif dans la cour avant d'une propriété du **1^{er} mai au 31 octobre**. Celui-ci doit être garé dans un espace de stationnement aménagé et ne doit pas empiéter dans l'emprise de la rue. En dehors de cette période, le remisage d'un tel véhicule est autorisé en **cour latérale ou arrière seulement**.

ABRIS ET GARAGES D'HIVER

Les abris et garages d'hiver sont autorisés pour la période du **1^{er} octobre au 30 avril**. Il est interdit de commencer ou de maintenir l'installation de la structure en dehors de cette période. Ces constructions temporaires doivent respecter certaines distances minimales, notamment avec la chaussée et une borne incendie. De plus, elles ne doivent pas obstruer le triangle de visibilité. Vous trouverez les normes dans la fiche *Abri ou garage d'hiver temporaire*, au www.ville.quebec.qc.ca/travauxurlapropriete.

► FACEBOOK

Vous ne voulez rien manquer des activités qui se déroulent dans nos installations culturelles, sportives et récréatives? Rien de plus simple. Suivez-nous sur notre page Facebook « **Quoi faire à Charlesbourg?** ».

LE TRAIT-CARRÉ SE PAVOISE

Une vingtaine de lampadaires, situés dans le Trait-Carré, recevront bientôt des oriflammes véhiculant l'accent d'Amérique dans sa thématique *Ville patrimoniale*. Comme il s'agit d'un secteur où se déroulent plusieurs activités festives, culturelles, sportives ou communautaires et qui accueille de nombreux touristes en promenade, les oriflammes permettront de dynamiser ce site patrimonial tout en aidant à positionner le marcheur dans l'arrondissement historique.



POUR JOINDRE VOTRE ARRONDISSEMENT : 311@ville.quebec.qc.ca

311
INFO
VILLE DE QUÉBEC

www.ville.quebec.qc.ca/charlesbourg